

Hiroshima NOW

10
2022

Português No. 6

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin to Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (h-ircd.jp/) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

 Para quem quiser receber por e-mail, use o endereço abaixo.

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

CONTEÚDO

- Serviços multiculturais disponíveis nas bibliotecas da cidade de Hiroshima
- Taxas especiais para fazer consultas em grandes hospitais sem carta de encaminhamento (*Teigaku Futan Kin*)
- Pare o uso indevido e abuso de ambulâncias
- Pagamento sem dinheiro para tirar documentos na prefeitura

 Salvo indicação em contrário, os serviços e páginas da Web mencionados provavelmente serão fornecidos apenas em japonês. Traduções de nomes próprios não são necessariamente traduções oficiais em português.

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japan 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp Website: <https://h-ircd.jp/>

★ Para quem quiser se corresponder por e-mail, use o endereço acima.



Serviços multiculturais disponíveis nas bibliotecas da cidade de Hiroshima

広島市立図書館の多文化サービスを紹介します

Existem 13 bibliotecas municipais na cidade de Hiroshima: Biblioteca Central, 8 bibliotecas municipais, Biblioteca Infantil, Biblioteca de Mangá e Sala de Leitura na área de Yuki e Asa, respectivamente.

Dentre essas bibliotecas, 4 bibliotecas oferecem serviços multiculturais, como livros, jornais e revistas impressos em diversos idiomas. Os livros e revistas podem ser emprestados (Menos as últimas edições de revistas e as da Biblioteca Central).

Além do acima, algumas bibliotecas também oferecem aos indivíduos a chance de experimentar outras culturas, participando de leituras de livros de histórias em vários idiomas.



Informações sobre serviços multiculturais



- **Biblioteca Central - Balcão de atendimento multicultural disponível**

Na Biblioteca Central tem livros escritos em inglês, chinês, coreano, alemão, francês e russo. Os livros incluem uma ampla variedade de tópicos, como informações úteis para a vida cotidiana, até best-sellers recentes. Também tem livros didáticos disponíveis para quem está estudando japonês. Folhetos e outros panfletos com informações úteis sobre a vida cotidiana são disponibilizados gratuitamente.

[Biblioteca Central]

Motomachi, Nakaku, Cidade de Hiroshima

Tel. 222-5542 / 222-6440 (ou quem tiver dúvidas sobre livros) Fax.222-5545

- **Biblioteca Infantil - Leituras de livros de histórias em vários idiomas**

Na Biblioteca Infantil, há uma vasta gama de livros para você escolher! Sua coleção inclui atualmente mais de 5.400 livros ilustrados em 40 idiomas diferentes, que você pode usar para aprender sobre os hábitos diários e a cultura de vários países. Eventos de leitura de livros de histórias, e oportunidades para que os indivíduos aprendam saudações básicas e jogos de outros países durante o ano.

[Biblioteca Infantil]

5-83 Motomachi, Naka-ku, Cidade de Hiroshima Tel. 221-6755 Fax. 222-7020

- **Biblioteca da Região Central (Naka) - Leituras de livros de histórias, local de leitura em inglês e muito mais!**

Na Biblioteca Central (Naka), há uma grande variedade de livros em inglês (para adultos e crianças) disponíveis para emprestar. Uma vez por mês a biblioteca também realiza eventos de leitura de livros de histórias (geralmente em inglês), eventos com livros ilustrados de outros países, também são realizadas músicas e jogos, para que os participantes tenham a oportunidade de aprender sobre diferentes culturas!

[Biblioteca Central (Naka)]

4-7 Kako -machi, Naka- ku, cidade de Hiroshima (localizado no JMS Aster Plaza 2F)

Tel. 248-9300 Fax. 247-8447

- **Biblioteca da Região Aki- Estão disponíveis livros em espanhol e português!**

Na Biblioteca da Região Aki há uma variedade de livros disponíveis em espanhol e português para pessoas de todas as idades! Livros que vão desde culinária, saúde, até materiais de estudo para quem está aprendendo japonês. Livros fictícios de autores japoneses e não japoneses estão disponíveis para emprestar. Também tem distribuição gratuita de folhetos informativos.

[Biblioteca da Região Aki]

3-2-16 Funakoshi-minami, Akiku, cidade de Hiroshima

Tel. 924-1056 Fax. 924-1057

Como emprestar livros

- Para aqueles que viajam ou moram na cidade de Hiroshima e nas seguintes áreas vizinhas, podem fazer emprestar os livros.

[Áreas Regionais de Hiroshima]

- Prefeitura de Hiroshima

Cidade de Hiroshima, cidade de Kure, cidade de Takehara, cidade de Mihara, cidade de Miyoshi, cidade de Ōtake, Higashi- hiroshima, cidade de Hatsukaichi , cidade de Akitakata , cidade de Etajima , Fuchū- cho , Kaita-cho , Kumano - cho , Saka - cho , Aki- ōta - cho , Kita- hiroshima - cho , Ōsaki- kamishima - cho , Sera - cho__

- Prefeitura de Yamaguchi

Cidade de Iwakuni, cidade Yanai , Suō-ōshima-cho , Waki - cho , Kami-no- seki - cho , Tabuse - cho , Hirao-cho ,

- Prefeitura de Shimane

Cidade de Hamada, Misato - cho , Ōnan-cho

- Para retirar livros, é necessário obter um cartão de biblioteca.

[Para que serve o cartão da biblioteca]

- Ele permite que você empreste os livros em qualquer Biblioteca municipal da cidade de Hiroshima .
- Podem ser retirados até 10 livros em um período de 2 semanas.
- Para criar ou renovar um cartão de biblioteca, você precisará de alguma forma de identificação para confirmar seu nome e endereço (cartão de residência, carteira de estudante, carteira de motorista, cartão de seguro de saúde, etc.)

Devolução de livros

- Os livros podem ser devolvidos em qualquer Biblioteca Municipal de Hiroshima.
- Por favor, devolva os livros no “Balcão de Devolução de Livros”. Você não precisa do seu cartão da biblioteca para devolver.
- Se a biblioteca estiver fechada, use o depósito de devolver livros instalado do lado de fora.

Horário da Biblioteca

[Horário de funcionamento]

- Biblioteca Central e bibliotecas vizinhas

(Naka- ku, Higashi - ku, Minami-ku, Nishi-ku, Asaminami - ku, Asakita - ku, Aki - ku, Saeki - ku)

Terça a sexta-feira das 9:00 às 19:00

sáb., dom., feriados e 6 de agosto, das 9:00 às 17:00

※ A Biblioteca Central está aberta das 9:00 às 18:00 nos fins de semana de julho e agosto, assim como 6 de agosto.

- Biblioteca infantil

Terça a Domingo das 9:00 às 17:00

- Sala de Leitura Yuki- Kono na Biblioteca Saeki

Terça a sexta-feira das 9:00 às 18:00

sáb., dom., feriados e 6 de agosto, das 10:00 às 17:00

- Biblioteca de Mangá e Sala de Leitura Asa

Terça a Domingo 01:00 – 17:00

[Fechadas]

Toda segunda-feira

※ Se o dia 6 de agosto ou feriado nacional cair na segunda-feira, as bibliotecas estarão abertas.

※ Para detalhes, incluindo fechamentos não programados, consulte a página inicial abaixo.

Outra informação

É possível solicitar livros que você gostaria de ler de outras bibliotecas municipais, caso não encontre um em sua biblioteca local. Para obter mais informações, consulte o pessoal da sua biblioteca local.

Página inicial da Biblioteca Municipal da Cidade de Hiroshima

[Inglês] <http://www.library.city.hiroshima.jp/english/>



Taxas especiais para fazer consultas em grandes hospitais sem carta de encaminhamento (*Teigaku Futan Kin*)

紹介状なしで受診する際の定額負担金額が変わります。

「ひろしま市民と市政」8月1日号 (P5)



Ao consultar uma instituição médica de grande porte, se não tiver um encaminhamento médico, há casos em que tenha que pagar uma taxa adicional, além de suas despesas médicas regulares. Em caso de emergências ou circunstâncias inevitáveis, as taxas podem não ser aplicadas).

Hospital dos Cidadãos de Hiroshima & Hospital dos Cidadãos de Asa, Centro Médico Norte

A seguir a taxa extra do Hospital Cidadãos de Hiroshima e Cidadãos de Asa é a seguinte:

■ Taxa para consultar pela primeira vez:

	Até 30 de setembro	1º de outubro
Médico	5.500 ienes	7.700 ienes
Dental	3.300 ienes	5.500 ienes

■ Taxa para pacientes recorrentes:

	Até 30 de setembro	1º de outubro
Médico	2.750 ienes	3.300 ienes
Dental	1.650 ienes	2.090 ienes

INFORMAÇÕES:

Hospital dos Cidadãos de Hiroshima Tel. 221-2291 Fax. 223-551



Inglês

<https://www.city-hosp.naka.hiroshima.jp/english/>

North Medical Center, Asa Citizens Hospital Tel. 815-5211 Fax. 814-1791



Inglês

<https://www.asa-hosp.city.hiroshima.jp/en/>

Para salvar vidas em perigo

Pare o uso indevido e abuso de ambulâncias



救える命を救うために「ひろしま市民と市政」9月1日号 (P2)

Ambulâncias são para ajudar as pessoas em situações de risco de vida.

Ambulância e serviços médicos de emergência são recursos limitados, e devem estar disponíveis para atender rapidamente as pessoas que precisam de ajuda imediata.

Para indivíduos que sofrem parada cardíaca ou têm outros problemas graves, o tratamento rápido e imediato é sua única esperança. Se eles não puderem obter ajuda dentro de um minuto e seus sintomas atingirem a necessidade crítica, sua taxa de sobrevivência cai.

Por favor, use as ambulâncias de forma adequada, para que os serviços médicos de emergência e ambulância possam chegar rapidamente às pessoas cujas vidas estão em perigo.



Estas condições são SEMPRE uma emergência médica!! Ligue 119 imediatamente!

Face:

Não consegue se mover corretamente ou está caído em um lado do rosto / Fala arrastada / Visão embaçada ou dupla / Extremamente pálido.

Peito ou costas:

Dor súbita no peito, bem como respiração difícil / Uma sensação de aperto ou pressão no peito que dura mais de 2 ou 3 minutos. / Dor que parece se mover.

Cabeça:

Dor de cabeça insuportável repentina e febre alta / Tonturas e ansiedade.

Mãos e pernas:

Dormência súbita / Fraqueza nos braços ou pernas de um lado do corpo.

Estômago:

Dor súbita e extrema no abdômen / Dor que não passa / Fezes com sangue ou vômito de sangue



INFORMAÇÕES:

Departamento de Bombeiros, Divisão de Serviços de Ambulância (*Shobo Kyoku, KyūkyūKa*)
Tel. 546-3461 FAX. 249-1160

No caso de dúvida, ligue para o Centro de Consulta de Emergência (Área Urbana Regional de Hiroshima) (*Kyūkyū Sodan Senta Hiroshima Koiki Ken Toshi*)

TEL: #7119

Um operador e um consultor (enfermeiro) estão disponíveis para atender chamadas individuais e dar conselhos apropriados com base em sua situação (aconselhamento é dado apenas em japonês). O Centro está aberto 24 horas por dia durante todo o ano. por favor, use este número: Tel. 246-2000

INFORMAÇÕES:

Divisão de Política de Serviços Médicos (*Iryō Seisaku Ka*) Tel. 504-2178 FAX. 501-2258

A partir de primeiro de setembro

Pagamento sem dinheiro para tirar documentos na prefeitura

証明手数料のキャッシュレス決済拡充「ひろしま市民と市政」9月1日号（P3）

Ao solicitar determinados documentos na prefeitura local, nos Balcões de Serviços da Cidade, nos escritórios de impostos municipais (*Shi Zei Jimusho / Zeimu-shitsu*), bem como a Divisão Municipal de Impostos Residentes da Cidade (*Shimin Zei Ka*), agora você pode pagar a taxa de serviço usando serviços de pagamento sem dinheiro, como cartão de crédito, aplicativos de pagamento online, cartões IC de transporte ou dinheiro eletrônico.

◆ Serviços aplicáveis

Você pode usar esses serviços ao solicitar os seguintes documentos:



Tipo de documentos	PERGUNTAS	
Certificados relativos a documentos de Registro de Família (<i>Koseki</i>), Registro de Residente (<i>Jūmin Hyō</i>), selo pessoal registrado (<i>Inkan</i>) e outros	Divisão de Administração da Ala (<i>Kusei Ka</i>)	Tel. 504-2888 Fax 504-2069
Certidões relativas a imposto de residência, imposto predial, registro de pagamento de impostos e outros	Divisão de Sistema Tributário (<i>Zeisei Ka</i>)	Tel. 504-2092 Fax 504-2129

Para mais detalhes, incluindo quando e que tipo de serviço de pagamento sem dinheiro você pode ou não usar, verifique o site da cidade.

◆ Serviços de pagamento sem dinheiro disponíveis:

- Serviços de cartão de crédito
VISA, Mastercard, JCB, Diners Club, American Express, China UnionPay
- Aplicativos de pagamento online
D Payment, PayPay, auPAY, Rakuten Pay, Merpay, WeChat Pay, Alipay
- Cartões IC de transporte
Kitaca, Suica, PASMO, TOICA, ICOCA, SUGOCA, nimoca, HAYAKAKEN, manaca
- Dinheiro eletrônico
QUICPay, WAON, iD, Rakuten Edy, nanaco

Cuidados a tomar sobre pagamentos sem dinheiro:

- ◎ Não são emitidos recibos para pagamentos sem dinheiro. Se você precisar deles, por favor pague em dinheiro.
- ◎ Você não pode depositar fundos adicionais no seu cartão pré-pago no balcão.
- ◎ Você não pode usar o serviço de pagamento sem dinheiro com dinheiro e/ou pontos ganhos.
- ◎ O pagamento de impostos não pode ser feito usando o serviço de pagamento sem dinheiro no balcão.

INFORMAÇÕES:

Divisão do Sistema Tributário (*Zeisei Ka*) Tel. 504-2092 FAX. 504-2129

